



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

ÍNDICE

Plantão Médico.....	1
Informação do Centro de Saúde.....	2
Exame Médico Crianças de 1º6m e 3 anos.....	2
Curso sobre Alimentação do Bêbe.....	3
Apoio à Família sem pai - Empréstimo e Benefícios.....	3 e 4
Associação de Bairro – Novo comitê.....	5
Inscrição para usuários de Estacionamento bicicleta.....	5
Consulta gratuita para reforma de reforço da casa.....	6
Alteração no Subsídio de massagem, acupuntura, etc.....	6
Fim do Subsídio para Catarata Senil.....	6
Eventos e Informações	7

Consulta Telefônica de Emergência para Doenças Repentinas da Criança

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Se o seu filho apresenta de repente alguma alteração na saúde e você não sabe se é melhor levar ao médico ou se dá apenas para ficar em observação, ligue e você terá conselhos e orientações feitas por enfermeira ou médico infantil.

8000 (para telefones push kaisen)

043(242)9939 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

Todos os Dias Das 19:00 ~ 22:00hs

No: 1480 15/01/2017 PORTUGUÊS

Edição Português: No 225

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826
(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Enfermidades Repentinas ☎ 21-5771
(急病センター Kyuubyou Center)

Clínica Geral (内科 Naika)	Dias da semana (2ª a Sabado) 20:30 ~ 23:30	
	Pediatria (小児科 Shounika)	Domingo e Feriados 9:00 ~ 17:00 20:30 ~ 23:30
Odontologia (歯科 Shika)	Sábado	20:30 ~ 23:30
	Domingo e Feriados	9:00 ~ 12:00

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs
No caso de uso, confirmar previamente o Guia por telefone
☎ 22-0101

Clínica que funciona no Domingo/Feriado/Começo do Ano

Horário : 9:00 ~ 17:00hs

Data	Clínica	☎
15/Jan	Clín.Goi Sousei Kai (Goi) *Geral	20-8211
	C.Saitou (Tatsumidai Higashi) * GeralCirurg	75-8885
	Clin. Oftalmo Saitou (Goi)	21-0213
22/Jan	Clín. Saiga (Goi)*Geral	21-0011
	C.Ortop. Cirurgia Fujihara (Ushiku)	92-0046
	Clín.Oftalmo Ooki (Goi)	23-7733
29/Jan	Clín.Wakamiya (Yawata) *Geral	41-3261
	C.Gastro Enterol.Shimura (Neda) *Geral Cirurg.	22-5053
	Clín. Otor.Laringo Oogura (Goi Chuuo Higashi)	21-4187



Ichihara Saúde . Consulta sobre Tratamento Médico . Dial 24

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryuu soudan dial 24)

Enfermeiras e Médicos tiram dúvidas por telefone. Sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

Atendimento 24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

☎0120-36-2415

INFORMAÇÃO DO CENTRO DE SAÚDE

(保健だより Hoken Dayori)

Telefone para Reserva de Consulta : 23-1187 Fax 23-1295

Programa de Fevereiro e Março

Aula para Pré Mamãe (プレママ教室 Pre Mama Kyoushitsu). Total de 2 aulas. Para as grávidas de 1ª gestação (20 ~33semanas). ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1187 até 7 dias antes da aula.. Gratuito. 2ª aula pode participar a família. Hoken Center. **Fevereiro**> Início Dia 3 das 13:15 às 16hs **Março**> Início Dia 3 das 13:15 às 16hs .

Cozinha Materna (マタニテイックク Maternity Cook), para gestantes de 16 ~33semanas. 10 vagas. 400 ienes. Hoken Center. ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1187 . Dia 7/Fevereiro (inscrição até 31/Janeiro) e 16/Março (inscrição até 8/Março). Das 10:00h ~ 13:30h.

Consulta sobre Alimentação (食事相談 Shokuji Soudan). ➤ Exceto pessoas que estão em tratamento. ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1187 até 7 dias antes da consulta. 4 vagas. Gratuito. Hoken Center. 4 horários para escolher: 9:30, 10:30, 13:30, 14:30hs. Dia 2/Fevereiro , 20/Fevereiro, 9/Março e 24/Março.

Sala de Aula sobre Alimentação do Bebê no período de Desmame (離乳食教室 RiNyuuShoku Kyoushitsu), Bebês de 10 meses . 10 vagas. Gratuito. Hoken Center. Horário : 10:00h ~ 11:30h
* A inscrição deve ser feita por telefone ☎23-1187. Dia 9/Fevereiro (inscrição até 2/Fevereiro) * Crianças que nasceram em Abril/ 2016 . Dia 17/Março (inscrição até 10/Março) *Crianças que nasceram em Maio/2016.

Consulta de Saúde (健康相談 Kenkou Soudan)※É necessário fazer reserva até 3 dias antes da consulta ☎23-1187 . 4 vagas. Gratuito. **Sun Heart**>Dia 7/Fev, 10/Março. Das 13:30h~15:30h. **Nanohana Kan** Dia 16/Fev, 16/Março. Das 13:30h~15:30h. **ANESSA** Dia 22/Fev, 14/Março. Das 13:30h~15:30h. **Hoken Center** (10 vagas) Dia 21/Fev, 8/Março. Das 9:15h ~15:15h. **Chiharadai C.Center**>Dia 22/Fev . Das 9:15h ~11:15h.

Consulta de Saúde para Gestantes, Lactantes, e Crianças Pequenas (母子健康相談 Boshi Kenkou Soudan). Para mãe e bebê. Gratuito. ✪ Apresentar a Carteira de Saúde Materno -Infantil (母子健康手帳 Boshi Kenkou Techou), toalha de banho e rosto . Das 9:30h ~ 10:30h >dirigir-se diretamente ao local. **Tatsumi Koumin Kan** Dia 3/Fev. **Hoken Center** Dia 14/Fev, 10/Março. **ANESSA** Dia 27/Fev, 15/Março. **Chiharadai Community Center** Dia 1/Março

OBS: Hoken Center e ANESSA > Fevereiro atende crianças acima de 1 ano de idade
> Março atende gestantes e criança menor de 1 ano



Exame Médico para Crianças de 1 ano e 6 meses e Crianças de 3 anos

(1歳6か月児. 3歳児の健康診査 1 sai 6 kagetsu Ji . 3 SaiJi no Kenkou Shinsa)

Das 13:15 1hs ~ 14:00hs . Levar Caderneta de Saúde Materno –Infantil (母子健康手帳 Boshi Kenkou Techou) , Ficha de Exame Médico (診査票 Shinsa Hyou) e Amostra de Urina (P/ crianças de 3 anos). Apresentar-se diretamente no local.

Local	1ano 6 ~ 8m		3ano 5 ~ 7m	
	Nascido em 2015		Nascido em 2013	
	Junho	Julho	Agosto	Setembro
Hoken Center	13, 15/Fev	14, 23/Março	1, 10/Fev	6, 7/Março
ANESSA	16/Fev	13/Março	6/Fev	2/Março
Tatsumi Kouminkan	/		3/Março	3/Março
Nanohana Kan	19/Jan	9/Março	9/Fev	/
Chiharadai C.Center	23/Fev	16/Março	2/Fev	8/Março

CURSO SOBRE ALIMENTAÇÃO DOS BEBÊS

(赤ちゃんからの食育講座 Akachan karano shokuiku kouza)

Destinado a recém nascidos de 3 a 4 meses e seus responsáveis .

Das 10:00 ~ 11:30hs e Das 13:30hs ~ 15:00hs (Tatsumi Kouminkan atende apenas de manhã).
 Trazer Caderneta Saude Mãe-criança, cartão de participação, toalha grande de banho, toalha de rosto.
 Dirigir-se diretamente ao local.

Local	Nascido em	
	Outubro/2016	Novembro/2016
Hoken Center	28/Fevereiro	22/Março
ANESSA	24/Fevereiro	
Tatsumi Kouminkan	31/Janeiro	21/Março
Chiharadai Community Center	21/Fevereiro	

APOIO À FAMÍLIA SEM PAI (ou sem mãe)

(頑張るひとり親家庭を支援 ~給付金・資金貸付~ Hitori oya katei wo shien ~kyūfukin・shikin kashitsuke~)

EMPRÉSTIMO PARA DESPESA ESCOLAR DA CRIANÇA

母子。寡婦福祉資金貸付（修学資金。就学支度資金） Boshi.Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke (Shyuugaku Shikin . Shyuugaku Shitaku Shikin

O empréstimo escolar (sem cobrar juros) é destinado para a família de mãe/criança (sem pai), pai/criança (sem mãe), viúva(o) com filho que irá ingressar no Colegial ou na Universidade.

Antes de solicitar é necessário fazer a consulta do pedido. E como o pedido passa por uma avaliação, o depósito do empréstimo demora aproximadamente quase 2 meses.

No caso de escola pública a devolução do empréstimo tem início 6 meses após a graduação e tem o prazo de 3 vezes o período do empréstimo. E no caso de escola privada a devolução do empréstimo tem início 6 meses após a graduação e tem o prazo de 4 vezes o período do empréstimo.

Veja na tabela abaixo o valor máximo do empréstimo, conforme o Curso e o tipo de Empréstimo a solicitar:

Curso	Fundo Escolar (Valor mensal)		Fundo para Preparação Escolar (Na matrícula)	
	Público	Particular	Público	Particular
Colegial (Kōtō Gakkō)	27,000	45,000	150,000	410,000
Escola de Especialização (Senshū Gakkō Kōtō katei)				
Colégio Profissionalizante (Kōtō Senmon Gakkō)	31,500	48,000	370,000	580,000
Faculdade de 2 anos (Tanki Daigakkō)	67,500	79,500		
Escola Profissionalizante (Senshū Gakkō Senmon katei)		81,000		
Faculdade de 4anos (Daigaku)				

Veja na página seguinte outros benefícios de apoio á Família sem pai (ou sem mãe).

BENEFÍCIO PARA ADQUIRIR UMA QUALIFICAÇÃO PROFISSIONAL

(資格取得を目指すひとり親家庭の親への給付金 Shikaku shutoku wo mezasu hitori oya katei no oya he no kyuufukin)

Apoio ao pai (ou mãe) de família sem mãe (ou pai) que pretendem tirar algum certificado profissionalizante.

Antes de solicitar é necessário fazer a consulta.

Benefício para Promover a Capacitação Profissional Especializada

(高等職業訓練促進給付金 Koutou shokugyou kunren sokushin kyuufukin)

O benefício se destina á família sem pai (ou sem mãe) que para encontrar um emprego, pretende tirar certificado de enfermagem (com aprovação no Exame Nacional), enfermagem (com aprovação no Exame Provincial), cuidadora berçario (hoikushi), assistência e cuidado (kaigo fukushishi), esteticista (biyoushi), cozinheiro (chourishi), etc...

Para receber o benefício é necessário preencher todos os requisitos: 1) Estar sustentando criança menor de 20 anos, 2) Está recebendo o subsídio de criação dos filhos (jidou fuyou teate) ou a renda é de nível similar, 3) Não recebeu no passado o mesmo benefício, 4) É difícil compatibilizar o serviço, educação do filho e estudo.

O valor do benefício é de ¥70,500 ienes (para família que paga Imposto Municipal) e ¥100,000 ienes (para família isenta de Imposto Municipal). O período de ajuda é de no máximo 3 anos e após o término do curso há um benefício especial.

Solicitar o benefício após fazer a inscrição no curso técnico profissionalizante. Solicitar no setor de Bem Estar da Criança.

Benefício para Educação e Treinamento

(教育訓練給付金 Kyouiku kunren kyuufukin)

O benefício se destina á família sem pai (ou sem mãe) que frequentam cursos de formação relacionados a serviço de escritorio hospitalar (iryuu jimu), formação inicial de atendente de cuidado (Kaigo shokuin shoninsha kenshuu) e outros.

Para receber o benefício é necessário preencher todos os requisitos: 1) Estar sustentando criança menor de 20 anos, 2) Está recebendo o subsídio de criação dos filhos (jidou fuyou teate) ou a renda é de nível similar, 3) Não recebeu no passado o mesmo benefício, 4) Não tem o direito de receber o benefício de treinamento e formação prescrito na lei de Seguro Desemprego.

O valor do benefício é de 60% do custo do curso (inscrição e mensalidade). Valor máximo de ¥200,000 ienes.

Solicitar o benefício mais de 1 semana antes de fazer a inscrição no curso. Solicitar no setor de Bem Estar da Criança.

Pedido e Informação

Setor de Bem Estar da Criança (Kodomo Fukushi Ka) ☎23-9802

Como acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingual**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .

NOVO COMITÊ INTEGRANDO A ASSOCIAÇÃO DE BAIRRO

(町会。自治会 新たな部会 Choukai.Jichikai aratana bukai)

Choukai e Jichikai são associações de moradores do mesmo bairro, com atividades voltadas para o progresso da comunidade e melhora das condições de vida dos moradores locais.

Para se obter uma cidade segura e agradável de se morar, a participação de cada um dos moradores é muito importante. Os problemas de cada região são discutidos e resolvidos pelos moradores do bairro que se unem e se apoiam mutuamente. Novo comitê passa a integrar a Associação com finalidade de atender melhor as atividades e necessidades emergentes na comunidade e meio ambiente.

As principais atividades das Associações de Bairro: Comissão para promover a participação na Associação → ●Revisão do acordo firmado entre a cidade, a Associação de edifícios e prédios e a Associação de bairro. ●Revisão do folheto informativo para estimular novas participações. Comissão para reforço da comunidade local → ●Elaborar manual com medidas preventivas de desastres, de como agir até chegar ao local de refúgio, mapa até o local de refúgio, anotações para caso de emergência, etc.. voltadas para a comunidade local. ●Planejar eventos de intercâmbio dentro da comunidade (Atividade Cultural e Recreativa). Comissão de Medida Ambiental → ●Examinar medidas de redução de lixo. ●Examinar formas de confirmar a segurança dos moradores em caso de calamidade. ●Examinar a administração do local de refúgio. ● Examinar medidas preventivas de prejuízos provocados por aves e animais selvagens. Todas as comissões estão integradas visando tranquilidade e segurança da comunidade.

Para participar basta entrar em contato pessoal com o membro responsável da Associação de Bairro de onde você mora.

Setor de Apoio às Atividades dos Cidadãos (Shimin katsudou shien Ka) ☎23-9767

Inscrição para Usuário do Estacionamento de Bicicleta (pago)

(自転車駐車場の定期利用申し込みの受付 Jitensha chuushaba no teiki riyou moushikomi no uketsuke)

Em decorrência de muita procura, os estacionamentos da TABELA abaixo estão realizando o **sorteio prévio**. O período para uso no ano H29 é de 1/Abril/2017 até 31/Março/2018. Inscrição diretamente no local do estacionamento. O período para inscrição é de 16/Janeiro a 17/Fevereiro (exceto sábado e domingo). É possível fazer a inscrição também no dia 5 e 19/Fevereiro (domingo). Das 8:30hs ~ 17:00hs.

Para fazer a inscrição de usuário é necessário preencher todos os requisitos : 1) A residência, ou escola, ou empresa deve estar afastada mais de 500 metros da estação mais próxima, 2) Ao fazer a inscrição deve ser proprietário ou ter previsão para adquirir bicicleta ou bicicleta motorizada.

O resultado do sorteio será publicado a partir de 24/Fevereiro no estacionamento local. Também pode ser checado no <http://www.ichiharazaidan.or.jp>

Outros: a) A inscrição permitida é de 1 bicicleta por pessoa, b) Se uma mesma bicicleta ou bicicleta motorizada for inscrita por mais de uma pessoa, e ficar constatado o conteúdo falso, a inscrição será anulada.

Estacionamento com sorteio	Vagas Bicicleta	Vagas Bicicleta Motorizada	Inscrição e Informação
Est.Yawatajyuku Higashi Dai 2	520	80	☎42-6064
Est. Goi Higashi 1° andar	200		☎24-8480
Anesaki Fujine 1° andar	50		☎61-7240

Setor Seikatsu Anzen Ka ☎23-9816

Consulta Gratuita sobre Reforma da Casa - Resistência para Enfrentar um Terremoto

(木造住宅無料耐震リフォーム相談会 Mokuzō jūtaku muryou taishin reform soudankai)

De acordo com a lei de Junho/1981 os critérios da construção civil quanto á resistência ao terremoto, passou a ser reforçada. E em Junho/2000 a lei básica sobre a localização das paredes, pilar e juntas foi alterada para reforçar a resistência ao terremoto.

A consulta gratuita é destinada para construções anteriores a 31/Maio/2000 e residência com menos de 2 andares que fizeram reforma de ampliação. 6 consultas por dia.

Fazer reserva de consulta ☎ 23-9091.

DIA	HORÁRIO	LOCAL
22/Janeiro	9:30 ~ 16:30hs	Kamo Kouminkan
6/Fevereiro	9:00 ~ 16:00hs	Prefeitura
22/Fevereiro		
5/Março	9:30 ~ 16:30hs	Yawata Kouminkan
23/Março	9:00 ~ 16:00hs	Prefeitura

Alteração na Ajuda de Custo - Instituições de Massagem, Acupuntura, e Outros

(はり・きゅう・マッサージ等施設利用券の利用者の範囲を変更 Hari.Kyū.Massaji tō shisetsu riyō ken no riyousha no hanni wo henkou)

A ajuda que é feita através de fornecimento de bilhete para os idosos acima de 65 anos, moradores de Ichihara, será alterada apartir de 1/Abril/2017. Passa a ser beneficiado com o bilhete para uso das Instituições determinadas pela Prefeitura, apenas as pessoas acima de 65 anos que são de família isentas de Imposto Municipal (hikazei settai).

O pedido deve ser solicitado no Setor Nacional de Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken Ka) ou nas regionais das prefeituras. Apresentar documento para comprovar a idade (Cartão do Seguro de Saúde, carteira de motorista...) e Carimbo; comprovante de isenção de imposto municipal de todos os membros da família (settai zen in no hikazei shoumeisho), ou documento que comprove a situação de tributação de imposto municipal e termo de consentimento (dou i sho).

Setor de Seguro Nacional de Saúde ☎ 23-9886

Fim do Subsídio para Despesas de Óculos para Catarata Senil

(老人性白内障補助眼鏡等費用助成事業を廃止 Rōjinsei hakunaishō hojo gankyō tō hiyō josei jigyou wo haishi)

O subsídio que cobre parte da despesa de cirurgia, ou óculos e lente de contato recomendado pelo médico nos casos de catarata senil, será abolido em 31/Março/2017.

No caso de cirurgia realizada até 31/Março, o subsídio ainda será pago.

O pedido pode ser feito apartir do dia 1 do mês seguinte em que fez a cirurgia de catarata, até dentro de 1 ano. Entrar para se informar sobre os documentos a serem anexados e

Para fazer o pedido, entrar em contato com o Setor de Kokumin Kenkou Hoken. Será enviado o formulário de pedido. Preencher, anexar os documentos necessários e dar entrada.

Setor de Seguro Nacional de Saúde ☎ 23-9886



EVENTOS E INFORMAÇÕES

Exercícios físicos para manter a saúde (total 3 aulas)> Início dia 7/Fevereiro. Das 13:30 ~ 15hs. Sun Heart.

Exercícios para prevenir dor nas costas e quadril. Para idosos acima de 60 anos. 15 vagas. Gratuito. Inscrição ☎37-7100

Aula de Sushi enrolado decorado> Dia 15/Fevereiro. Das 18:30~21hs. You Hall. 6 vagas. 2,200ienes. Inscrição ☎25-0125

Aula de Dobradura para Pais e Filhos>Dia 18/Fevereiro. Das 10~12hs. Seishounen Kaikan. Para crianças do primário e seu responsável. 10 vagas. Gratuito. Inscrição ☎43-3651

Palestra sobre remédio e câncer de pulmão> Dia 27/Janeiro. Das 18:30~20:00hs. Hospital Chiba Rousai. Gratuito. Dirigir-se diretamente ao local. Informação ☎23-1187

Parque de Pesca Marinha Original Mark gratuito> Dia 22/Janeiro. Das 7 ~ 17hs (no caís até as 16:30hs). 300 pessoas (pescador e visitantes). Dirigir-se diretamente ao local. No caso de tempo ruim pode haver restrição no número de entrada permitida. ☎21-0419

Intercâmbio Internacional através da comida - Indonésia> Dia 5/Fevereiro. Das 9:30 ~ 14:00hs. You Hall. Aprender a fazer comida da Indonésia. 20 vagas. ¥800 ienes. Inscrição até 27/Janeiro. Enviar nome, idade, endereço e TEL. FAX 23-7252 iia@city.ichihara.chiba.jp

Novo valor do Salário Mínimo/hora da Província de Chiba> O salário mínimo/hora de todo trabalhador, inclusive arubaito e Part time, que era ¥817 ienes passa a ser ¥842 ienes. O salário mínimo de alguns setores específicos também foram reajustados. ☎043-221-2328

Cuidado com aves selvagens mortas> Em todo Japão tem ocorrido casos de mortes de aves causadas por influenza aviária de forte patologia. Na cidade foi coletado aves mortas sem ferimentos, para análise. No caso de avistar alguma ave morta, não tocar e avisar imediatamente. Se tocar nas fezes ou na ave morta, lavar bem as mãos e fazer gargarejo. ☎23-9867

Cuidado com a forma de jogar no lixo as latas de Spray e cassette bomb> No final do ano, em Dezembro ocorreram 3 casos de incêndios no caminhão de lixo, causados por resíduos de gás nas latas de spray e de cassette bomb. Risco de ferimento e de vida do funcionário que transporta o lixo. Colocar no local de coleta, nos dias de LIXO NÃO QUEIMÁVEL como lixo perigoso. Para evitar acidentes, seguir as seguintes regras: 1) Usar o conteúdo até o final. 2) Após verificar que acabou o conteúdo, furar a lata num local ventilado fora de casa. 3) Levar no local de coleta de lixo no dia de LIXO PERIGOSO, colocando em saco plástico transparente e distante 1m de outros lixos. ☎23-9053

Revisão na tarifa das Instituições Públicas> A taxa de uso das salas dos Centro Comunitários, de Ginástica, de banho, You Hall, Kaikan...estão com novas tarifas. Para ver os novos preços, acessar o Site de Ichihara <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Inscrição para pessoas interessadas em utilizar terreno municipal para plantio> Espaço para pessoas que não possuem terreno para plantio em casa e gostariam de ter a experiência e gosto para plantação de verduras e flores. Também ocorre treinamento e consulta sobre colheita. O período para uso do terreno é de 1/Março/2017 a 31/Janeiro/2018. Medida: 20 metros quadrados - 1 subdivisão - ¥4,000 ienes. Locais dos terrenos disponíveis para plantio: Uruido, Yahata, Koorimoto, Kashihara, Kusakari, Murakami. Medida de cada terreno, ver no Site da cidade. Inscrição até 10/Fevereiro. ☎36-4187

Prefeitura realiza coleta de termômetro/medidor de pressão> Para prevenir a contaminação por Mercúrio (suigin), a coleta ocorrerá até 31/Janeiro. Exclui os tipos eletrônicos e de alcool. No caso de colocar no local de coleta de lixo, por no saco transparente nos dias de coleta de LIXO NÃO QUEIMÁVEL.